



Výroční zpráva

Annual Report

1998



SDRUŽENÍ PODANÉ RUCE ●



Výroční zpráva

Annual Report

1998



SDRUŽENÍ PODANÉ RUCE

OBSAH

CONTENTS

Úvodní slovo předsedy • A Word from the Chairperson	5
Historie SPR • The History of the Outstretched Hands Association	6
System komplexní péče • The Integrated Care System	8
Filozofie SPR • The Philosophy of the Outstretched Hands Association	9
Drug Azyl – K-centrum • The K-Centrum Drug Asylum	10
K-centrum Olomouc • The K-Centrum in Olomouc	14
Podcestný mlýn - Resocializační komunita • The Podcestný Mlýn Resocialization Community	16
Dům na půl cesty • The Dům na půl cesty (Halfway House)	18
Denní stacionář Elysium • The Elysium Daytime Walk-In Care Center	20
Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu • Caring for Imprisoned Clients	22
Duchovně pastorační služba • Pastoral Service	24
Psychiatrická ambulance • Walk-In Psychiatric Center	27
Centrum prevence • Prevention Center	28
Vzdělávací program • Education Program	31
Zahraniční projekty • Foreign Projects	32
Zpráva o správě • Outstretched Hands Association Administration Report	34
Rozpočet • Budget	35
Kontaktní údaje a personální obsazení • Contact Information and Staff Assignments	36
Základní údaje o SPR • Basic information on the Outstretched Hands Association	38
Sponzoři, dárci a partneři • Sponsors, Donators and Partners	39

Úvodní slovo předsedy

Vážení přátelé, donátoři, kolegové...

otvíráte výroční zprávu Sdružení Podané ruce (dále jen SPR), ve které se chceme pokusit zachytit uplynulý rok 1998. Nejsem si zcela jist, jestli se podaří zachytit na papíře vše, co jsme prožili.

Stejně jako celá naše země, tak i my, jsme prožili závrtné změny na jedné straně, na druhé však časté výkyvy, těžkosti, zmatky a pády a nová povstání. Pokusíme se poctivě popsat, co se odehrálo, co se nám podařilo a co ne.

Uplynulý rok – "Poučení z krizového vývoje"

Byl to rok střetů, hledání, nedorozumění, ale zároveň nového sjednocení, učení se lepší komunikaci a také rok expanze. Většina našich příznivců, známých, spolupracujících organizací a celá řada dalších sledovala krizi, která se odehrála přibližně v polovině roku. Jak si na dalších stranách budete moci přečíst, celá myšlenka SPR vznikala zcela spontánně a každý nový projekt byl odpovědí na "společenskou poptávku".

Avšak v posledních letech, zvláště pak v roce 1998 se činnost SPR rozrostla do takové míry, že nám přestávalo stačit jen nadšení a začalo se mluvit o profesionalizaci, nové organizační struktuře, nových modelech managementu, komunikaci, rozdělení kompetencí, ujasnění rolí jednotlivých týmů a jejich členů.

Bylo zajímavé sledovat reakce kolegů – někteří byli unavení, jiní konstruktivní a někteří i destruktivní.

V této situaci nám velmi pomohli kolegové z jiných organizací, kteří přispěli slovem podpory a radou. Především chci zmínit

MUDr. Pavla Béma

a Dr. Martinu Těmínovou,

Ing. Oldřicha Haičmana

a JUDr. Petra Smejkal.

Dnes již vidíme, že to byl proces proměny SPR, který byl nezbytný pro další možnost růstu organizace.

Po vyjasnění celé situace a změně ve vedení organizace se vrátilo

i nadšení budovat nejen nové projekty, ale i posilovat vnitřní strukturu a

mechanizmy celé organizace tak, aby výsledný efekt měl pozitivní dopad na rozvoj služeb a tím zlepšení nabídky konkrétnímu klientovi.

Věřím, že to, co zde popisují může pomoci a povzbudit jiné organizace, které se mohou někdy dostat do podobné situace, protože to, co nás nezničí, to nás většinou posílí.

*Mgr. Jindřich Vobořil
předseda SPR*



A Word from the Chairperson

Dear friends, donators, colleagues, you hold in your hands the annual report of the Outstretched Hands Association (hereafter OHA), which is our attempt at summarizing information about OHA in 1998. But I'm not entirely sure that paper is enough to record all we experienced this year. Just like our country in general, and the various areas of its public and economic life, we (the OHA) too have lived through dizzying changes on the one hand, and on the other hand frequent fluctuations, difficulties, confusion, and crashes and rebuilding. In this report, we'll try to faithfully describe what has happened, where we succeeded, and where not.

A Year of "Lessons from a Crisis"

It was a year of conflicts, searching, misunderstandings, but also of reunification and learning better communication. It was also a year of expansion. The majority of our supporters and acquaintances, our organization's partners, and a number of others watched our crisis, which played out over the course of about six months.

As you will read in the pages to come, the whole idea of the OHA arose completely spontaneously, and each new project was a response to "societal demand." But in recent years, and especially in 1998, the OHA's activities grew so rapidly that, eventually, mere enthusiasm was no longer enough. This led to dialog in the OHA about professionalization, a new organizational structure, new management models, communication, division of responsibilities, and better defining the roles of the various teams and their members.

It was interesting to watch colleagues' reactions – some were simply tired, others constructive, and some were even destructive.

Our colleagues from other organizations helped us greatly in this situation, contributing words of support and advice. Here I'd especially like to mention MUDr. Pavel Bém and Dr. Martina Těmínová, Ing. Oldřich Haičman a JUDr. Petra Smejkal.

We now see that it was a process of transformation for the OHA, which was essential for making further growth of our organization possible. The whole situation eventually cleared up and the organization's leadership changed. We regained the enthusiasm not only to build new projects, but also to strengthen the whole organization's internal structure and mechanisms. This change achieved its goal: it had a positive impact on the development of our services, so that we could offer our clients more and better choices. I believe that the process we describe in the pages to come can help and encourage other organizations if they ever enter a similar situation, because that which does not destroy us usually strengthens us.

Mgr. Jindřich Vobořil, Chair of the OHA

Historie Sdružení Podané ruce

Jak jsme začali?

Vše bylo velmi spontánní. V roce 1984 jsem bydlel v rodinném domě v Brně v Židenicích, bylo mi osmnáct. Tehdy za mnou chodili přátelé, se kterými jsem dříve sám užíval drogy a mluvili jsme spolu o potížích, které sebou drogový život přináší a někoho z nás napadlo, že bychom se měli tímto problémem zabývat intenzivněji. Tehdy vznikla skupina lidí – dnes bychom ji nazvali svépomocná. A protože v tomto domě se pohybovala celá řada rozličných lidí – disidenti, katoličtí kněží a zároveň se zde objevovala část drogového podsvětí, tak nás velmi brzy objevila STB a my jsme toto společenství museli rozpustit. Myšlenka však žila dál...

Oficiálně...

Když přišla revoluce 1989 rozhodli jsme se naučit jazyky a rozjeli se na "zkušenou" do západní Evropy. Vybaveni zkušenostmi jsme se rozhodli (po té co jsme byli registrováni v roce 1991 nejprve jako nadace) otevřít v roce 1992 první zařízení s dlouhodobým programem pro "chronické" uživatele drog (jedná se o uživatele s dlouhodobou historií užívání, převážně delší než deset let), a to v prostorách bývalého tajného kláštera, který nám věnovali Školské sestry sv. Františka z Assisi. V té době jsme se již spojili s aktivitou kolegů olomouckého Kontaktního centra.

Z počátku jsme žili jen z darů drobných donátorů, ale již v roce 1993 jsme díky spolupráci s brněnskou Charitou a "přímluvě" MUDr. Novotné, tehdejší ředitelky PL Černovice dostali první dotaci na provoz a čtyři mzdy od Magistrátu města Brna.

The History of the Outstretched Hands Association

How did we start?

It was all quite spontaneous. In 1984, I was 18 and living in a home in Brno's Židenice neighborhood. In those days, I was often visited by friends with whom I had formerly been using drugs, and we spoke together of the troubles which accompany a drug-abuse lifestyle. One of us got the idea that we should work harder on this problem. We began gathering in a group – what we would call it a self-help group today. And because an extremely diverse group of people visited this building – dissidents, catholic priests, and at the same time a part of the drug underground, we were quickly discovered by the StB (the secret police) and we had to dissolve this association. But the idea lived on...

Officially...

When the Velvet Revolution came in 1989, we decided to learn languages and take a "learning trip" to Western Europe. In 1992 (after first registering as a foundation in 1991), we made use of our experiences from this trip to open the first facility with a long-term program for "chronic" drug abusers (abusers with a long-term usage history, usually ten years or more). This facility was located in the spaces of a former secret monastery, which the Sisters of St. Francis of Assisi (Školské sestry) donated to us. By this time, we had begun cooperation with our colleagues at the Kontaktní centrum (Contact Center) in Olomouc.

At first, we worked only from the gifts of minor donators, but in 1993, thanks to the cooperation of the Brno branch of the Charita foundation and to "good words" from MUDr. Novotná, then director of Brno's psychiatric treatment facility in Černovice, we received our first operations subsidies and funds for four paid staff from the Brno Municipal Authority.



Rozvoj

Rokem 1994 začal náhlý rozvoj organizace, protože byla zúročena tříletá práce na grantu od holandské nadace Katholieke Nooden, která ve zmíněném roce věnovala důležitý obnos peněz, z počátku především na rozvoj managementu organizace. V tom samém roce bylo organizaci propůjčen objekt od řádu Milosrdných bratří k účelu vybudování centra prvního kontaktu (dnes Kontaktního centra). Současně se podařil nastartovat projekt, o kterém jsme hovořili se Školským úřadem města Brna téměř dva roky – projekt preventivních programů v Brně Sládkova 64, zaměřený na spolupráci se školami a školskými zařízeními, tehdy ojedinělý projekt v ČR. Od roku 1994 SPR reagovalo na rychle se měnící drogovou situaci v zemi a to přispělo k poměrně rychlému rozvoji celé organizace. SPR postupně od té doby zrealizovalo další nové projekty a centra, například resocializační komunitu v Podcestném Mlýně, doléčovací středisko Dům na půl cesty na Miličově ulici v Brně, pečuje o klienty ve vazbě a výkonu trestu, věnuje se duchovně pastorační službě, pořádá vzdělávací program pro státní úředníky, pedagogy, zaměstnance institucí a zařízení pracujících s mládeží a dostávajících se do kontaktu s nealkoholovými drogami, pro sociální pracovníky, kurátory, koordinátory a začínající terapeuti, spolupracuje na zahraničních projektech Phare a MATRA.

Dnes můžeme říct, že jsme pro klienty vybudovali systém komplexní péče jenž je tvořen z "pavouka" jednotlivých center, projektů a programů. Pracovníci center jsou schopni předávat si klienta podle jeho momentálních potřeb a reagovat tak rychle na jeho aktuální problémy. Pro klienty je důležité, že mají možnost do "pavouka" nastoupit v různém stádiu svého drogového problému a využít pouze středisek, které jim vyhovují a ve kterých se dokáží přizpůsobit.

Mgr. Jindřich Vobořil

Development

1994 was the beginning of rapid development for our organization, as in that year we reaped the fruits of three years of preparing a grant proposal for the Dutch foundation Katholieke Nooden. This brought a significant sum of money that year, which was at first primarily earmarked for developing the organization's management. In that same year, our organization was lent a building from the Milosrdné bratří (Merciful Heart Brothers) order, for the aim of building our first-contact center (now called "Kontaktní centrum"). At the same time, we successfully launched a new project, which we had discussed with the Brno Schools Office for nearly two years – a prevention-programs project in Brno, at 64 Sládkova street. It focussed on cooperation with schools and schooling facilities, and was the only project of its kind in the country at that time.

Starting in 1994, OHA reacted to the quickly changing drug situation in the country, and this contribute to the relatively fast growth of the organization. Starting in this period, OHA brought forth a series of new projects and centers, such as the Podcestný mlýn resocialization community, and the Dům na půl cesty (Halfway House) on Miličova street in Brno. We began caring for imprisoned clients, providing pastoral services, organizing an education program for state officials, educators, employees of institutions and facilities that work with youth and that come into contact with non-alcohol drugs, social workers, probation officers, coordinators and beginning therapists. OHA also cooperates in foreign projects with PHARE and MATRA.

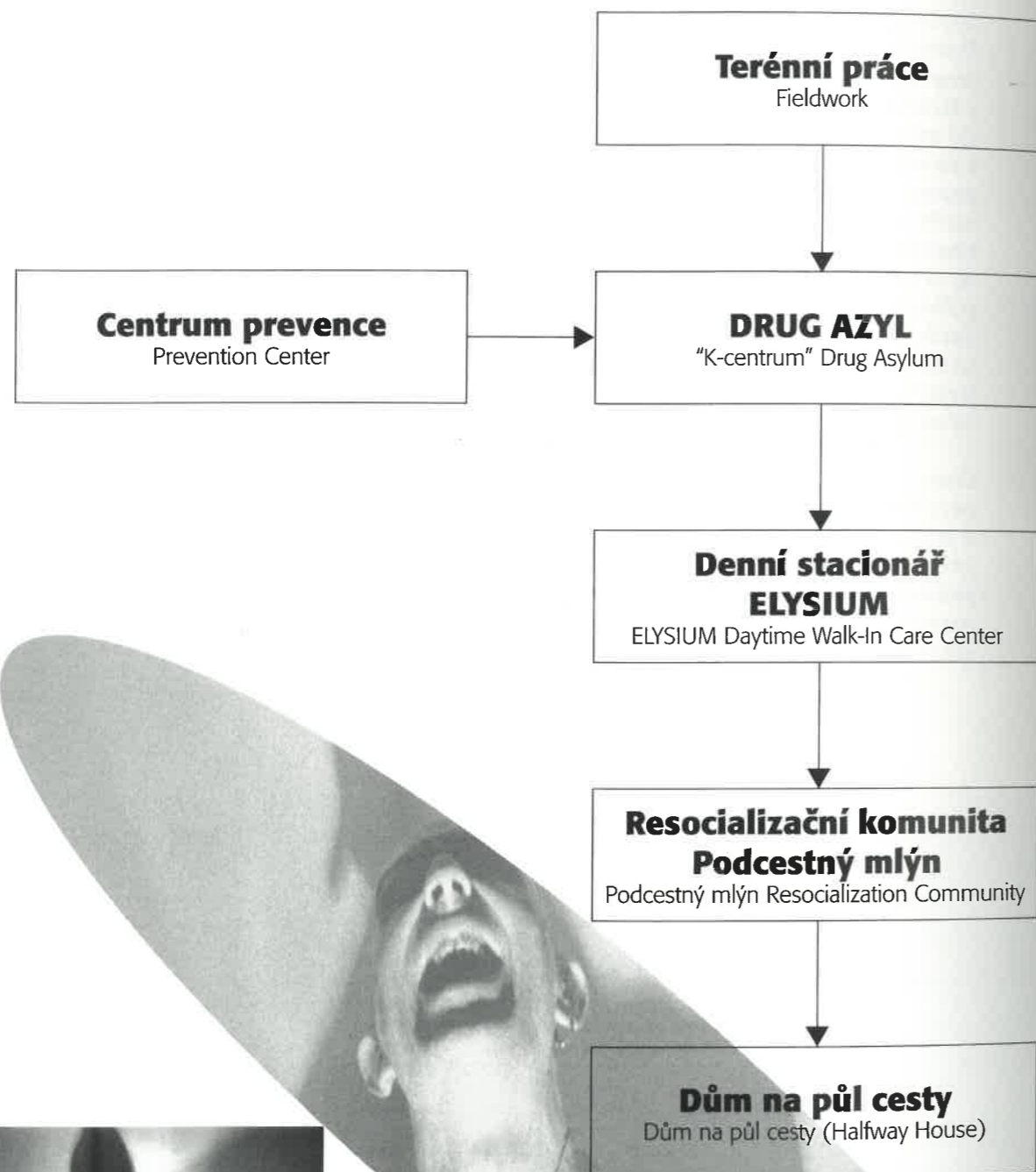
Today we can state that we have built for our clients a system of integrated care, made up of a "web" of centers, projects, and programs. The centers' workers are capable of transferring clients based on her or his needs at the moment, and therefore reacting quickly to his or her problems. It is important for our clients that they have the possibility to enter this "web" at any stage of their drug problems, and use only those centers which fit them, and where they themselves fit in.

Mgr. Jindřich Vobořil



System komplexní péče

The Integrated Care System



Filozofie SPR

Drogová závislost není příčinou, ale následek mnoha vážných problémů způsobených nezdravým emocionálním a sexuální vývojem. Většina lidí, kteří vyhledali pomoc v našich centrech prožili v dětství traumatické zážitky.

Řešení drogového problému u závislých lidí vyžaduje multidisciplinární přístup a individuální nahlížení na tento problém u každého jedince. Pouze psychiatrický přístup k lidem s těmito vážnými problémy není dostačující. Z toho důvodu považujeme za nutné zabývat se individuálně každým člověkem z pohledu biopsychosociologického.

V tomto přístupu nám pomáhá „pavoučí síť“ našich center a zařízení. V ideálním případě by průchod „sítí“ vypadal následovně:

Streetworker kontaktuje člověka s drogovým problémem a nasměruje ho do K-centra. V Kontaktním centru jej mohou psychoterapeuti motivovat k léčbě a abstinenci v resocializační komunitě v Kostelní Vydří. Po ročním až dvouletém pobytu se může abstinující jedinec obrátit na doléčovací středisko Dům na půl cesty na Miličově ulici v Brně, kde si může začít hledat práci a navíc využívat psychoterapeutické pomoci. V budoucnu bude mít možnost navštěvovat denní stacionář, bydlet v chráněném bytě, projít rekvalifikačním kursem a pracovat v chráněných dílnách.

Mgr. Jindřich Vobořil

The Philosophy of the Outstretched Hands Association

Drug addiction is not the cause, but rather the effect of a number of serious problems arising from unhealthy emotional and sexual development. The majority of people who have sought help in our centers lived through traumatic experiences in their childhood.

Solving an addict's drug problem demands taking a multi-disciplinary approach and viewing each individual's problem individually. It's not enough to take only a psychiatric approach to these people and their serious problems. For this reason, we consider it necessary to deal individually with our clients, from the biological, psychological, and sociological perspectives.

Our "spider web" of centers and facilities helps us in this approach. In the ideal case, a client's journey through the "web" look like this:

A streetworker contacts a person with a drug problem and directs him to the K-centrum, our contact center. In the K-centrum, psychotherapists can motivate him or her towards treatment and abstinence, and towards the resocialization community in Kostelní Vydří. After a one- to two-year stay, the abstinent individual can turn to "Dům na půl cesty", our halfway house on Miličova street in Brno. Here, he or she can start seeking work and also make use of available psychotherapeutic aid. In the future, the client will also at this stage have the opportunity to visit the daytime walk-in care center, live in a protected apartment, attend a job retraining course, and work in protected workshops.

Mgr. Jindřich Vobořil

Drug Azyl — K-centrum

Hlavním cílem Kontaktního centra je být v kontaktu s klientem a motivovat klienta k léčbě ze závislosti. Dalším cílem je minimalizovat zdravotní a sociální rizika, což v konečném důsledku znamená snížení rizika rozšiřování infekcí, především HIV, žloutenky, tubery, snížení kriminality a rizikového sociálního chování.

Tím, že je K-centrum nízkoprahové, odpadá obava některých klientů z prozrazení informací a identifikace před cizími osobami. Tak mohou pracovníci zachytit tzv. skrytou populaci uživatelů drog.

V roce 1998 K-centrum pokračovalo ve své činnosti pomoci problémovým uživatelům drog. Trend zaznamenaný koncem roku 1997, tedy nárůst pravidelně docházejících klientů a pokles jejich věkové hranice, se vyvíjel dál i v roce 1998. Zvýšil se počet prvních kontaktů, což odpovídá zhruba patnácti novým kontaktům měsíčně.

Terénní práce

V roce 1998 jsme pokračovali v realizaci projektu terénní práce. Od června byla zapojena jedna pracovníce a od září byl přijat nový pracovník, který se touto problematikou zabývá. Dále pokračoval výměnný program použitých injekčních stříkaček, jehož cílem je chránit celou populaci před šířením infekčních chorob, zvláště HIV a hepatitidy. Důležitý je též první kontakt s klienty v terénu, který může být prvním článkem toho, aby dovedl některé uživatele až k zájmu o léčbu a úplné drogové abstinenci.

Zahájili jsme též propagační kampaň s cílem minimalizace škod u narkomanů především s ohledem na AIDS. Zaměřili jsme se jak na většinovou komunitu, tak i na romskou populaci a vydali jsme propagační materiál v češtině i v romštině.

The K-centrum Drug Asylum

The main aim of the Kontaktní centrum (Contact Center), or "K-centrum," is to be in contact with clients and to motivate them to heal their addictions. Another aim is to minimize health risks and social risks. Practically speaking, this means lowering the risk of the spread of infections, especially HIV, jaundice, and tuberculosis, as well as lowering criminality and risky social behavior.

„The K-centrum is a low-threshold facility; that is, the center's workers try to "meet clients at the middle" in their behavior, and to accept clients openly and without moralizing. Because of this, many clients' fears of betrayal of information and identification before strangers fall away. This means that K-centrum workers can catch the "hidden population" of drug users."

„In 1998, the K-centrum continued in its activities to help problematic drug users. The trend that we noted at the end of 1997, that is, the rising number of regularly-visiting clients and a drop in clients' minimum age, continued in 1998. The number of first contacts increased; it equaled about fifteen new contacts a month. "

Fieldwork

In 1998, we continued our fieldwork program. One worker in this area joined us in June, and another in September.

„Our program for exchanging used hypodermic needles program also continued; its aim is to protect the whole needle-drug-using population from the spread of infectious diseases such as HIV and hepatitis."

„Another important role is providing first contact with clients in the field; this can be the first link in a chain that leads some abusers to take interests in treatment and eventually total abstinence from drugs."

We also commenced an awareness-raising campaign with the aim of reducing harm to narcotics users, especially as regards AIDS. We focussed both on the majority population and on the gypsy minority, publishing informational materials both in Czech and in the Romany language (spoken by gypsies).

Výměnný program

Kontaktní centrum nabízí v rámci programu Harm Reduction výměnu použitých injekčních stříkaček a jehel za čisté. Uživatel drog díky této službě nemusí používat již jednou použitou nebo vypůjčenou injekční stříkačku a tím chrání sebe a samozřejmě i své okolí před infekčním onemocněním hepatitidou či virem HIV.

Při výměně injekčních stříkaček je zajištěna likvidace již použitých, které se sbírají do speciálních kontejnerů. Kontaktní centrum má smluvně zajištěnu jejich likvidaci.

Výměnného programu v roce 1998 využil každý intravenózní uživatel, který navštívil K-centrum. Počet vyměněných stříkaček za rok 1998 činil cca 5 500 ks, v první polovině roku 1999 se díky programu sekundární výměny objem vyměněných stříkaček zněkolikanásobil.

Zdravotní servis

K-centrum není léčebným zařízením, jeho zdravotní servis spočívá v bezplatné nabídce základních léků při méně vážných onemocněních, vitamínů, obvazového materiálu, ...

Centrum zprostředkovává odběry krve na vyšetření hepatitidy a viru HIV. Díky Krajské hygienické stanici bylo naším klientele, užívající intravenózně drogy, umožněno očkování proti hepatitidě typu A a B. Klienty s vážnějšími zdravotními problémy K-centrum odesílá k odborným lékařům. Zde dochází někdy ke komplikacím, protože převážná část klientely nemá zdravotní pojištění. Užší spolupráci udržuje K-centrum s psychiatrem a psychologem.

Sociální a právní servis

Do oblasti sociální práce v K-centru patří vyřizování OP, podpor v nezaměstnanosti a sociálních dávek, dále návštěvy u soc. kurátorů a soc. odborů městských částí s žádostí o finanční soc. podporu, soc. bydlení a také pravidelné návštěvy ve věznicích. Dále pokračoval nárůst klientů nepocházejících z Brna zaznamenaný již na konci roku 1997. Díky stávající legislativě, která umožňuje žádat soc. dávky pouze v místě trvalého bydliště byla soc. práce v těchto případech značně ztížena.

Exchange Program

The Kontaktní centrum offers the exchange of used hypodermic syringes and needle tips in the framework of its Harm Reduction program. Thanks to this service, drug users do not need to re-use already-used or borrowed hypodermic needles, and thus protect themselves and of course those in their surroundings from falling sick with HIV or hepatitis infections.

„The liquidation of used needles is provided for as a part of the needle exchange program. Needles are gathered into special containers; the Kontaktní centrum has a contract providing for their liquidation."

Every intravenous user who visited the K-centrum in 1998 made use of the exchange program.

The number of needles exchanged in 1998 reached appx. 5,500. In the first half of 1999, the volume of needles exchanged doubled due to the secondary exchange program.

Health Service

„The K-centrum is not a treatment facility; its health service consists of offering basic medicines for mild illnesses, vitamins, gauze, and so on, free of charge."

The center acts as an intermediary for other services, such as taking blood samples for hepatitis and HIV testing. Thanks to the Krajská hygienická stanice (District Hygienic Station), those of our clientele who use intravenous drugs can receive immunization against A- and B-type hepatitis. The K-centrum sends those clients with serious health problems to professional doctors. Complications sometimes arise here, as the majority of the clientele does not have health insurance. The K-centrum maintains close cooperation with a psychiatrist and psychologist.

Social and Legal Service

The K-centrum's activities in the sphere of social work include the arranging of state ID cards, unemployment benefits, and welfare benefits, as well as visits to probation officers and to city offices' social departments requesting financial support and subsidized apartments for clients, and regular prison visits.



Novou službou pro klienty K-centra, ale i pro jejich příbuzné či blízké, jsou pravidelné hodiny pro právní poradenství přímo v K-centru. Tato služba je nabízena zcela bezplatně a na požádání i zcela anonymně. Další novou službou v oblasti sociální práce je zajišťování pravidelných nabídek volných pracovních míst ve spolupráci s Úřadem práce města Brna.

V K-centru jsou k dispozici i základní potraviny – chléb, polévky v sáčku, čaj a káva.

Hygienický servis

V K-centru mají klienti možnost osprchovat se a vyprat si svoje osobní věci. Těto služby využívalo v roce 1998 téměř 90% klientů. K dispozici jsou i hygienické potřeby pro ženy i muže.

Poradenství a terapie

K-centrum zajišťuje poradenství jak pro uživatele drog, tak i pro jejich rodiče, přátele, pedagogy apod. V roce 1998 mělo K-centrum celkem 3 015 kontaktů.

V rámci K-centra probíhaly poradenské a terapeutické konzultace. Jednalo se zejména o systematickou podpůrnou a motivační individuální terapii s klienty, kteří jsou motivováni svoji situaci řešit a pro něž není jiný druh terapeutického kontaktu vhodný nebo možný. Kromě samotných uživatelů drog probíhaly také podpůrné konzultace s jejich rodiči, a to i formou rodičovských skupin. Celkově šlo o 208 individuálních konzultací.

Stáže a exkurze

V roce 1998 poskytlo K-centrum 10 stáží studentům středních a vysokých škol a 9 dvoudenních stáží protidrogovým koordinátorům z regionu Jižní a Severní Moravy.

Přednášky

K-centrum vykonává přednášky v součinnosti s centrem prevence. Jedná se o přednášky na středních a základních školách v rámci celé Jižní Moravy. Přednášková činnost

The rise in clients not coming from Brno, seen already in 1997, continued this year. Due to existing legislation, which allows the requesting of welfare payments only at one's registered address, our social work in such cases was made significantly more difficult. A new service both for the K-centrum's clients and their relatives and friends was offering regular hours for legal counseling, in the K-centrum itself. This service is offered entirely for free, and on request can be offered entirely anonymously.

Another new service in the area of social work is the arrangement of regular access to lists of employment offerings, in cooperation with the Employment Office of Brno. Basic foodstuffs are also available at the K-centrum – bread, instant soups, tea and coffee.

Hygiene Service

The K-centrum provides clients the opportunity to take showers and to wash their clothing. Almost 90% of clients used this service in 1998. Basic hygiene goods for men and women are also available.

Counseling and Therapy

The K-centrum provides counseling both to drug users and to their parents, friends, educators, etc. In 1998, the K-centrum had a total of 3,015 contacts. The K-centrum's activities included counseling and therapeutic consultations. These were mainly systematic individual support and motivation therapy with those clients who were motivated to solve their situation and for whom no other type of therapeutic contact was appropriate or possible. Support consultations were also provided to users' parents, both individually and in parent groups. Overall, 208 individual consultations took place.

Internships and Excursions

In 1998, the K-centrum offered 10 internships to students of high schools and universities and 9 two-day internships for anti-drug coordinators from South and North Moravia.

Lectures

The K-centrum provides lectures in cooperation with the prevention center. These lectures take place at high schools and elementary schools across South Moravia.

probíhá i v K-centru. Tento typ přednášek je zaměřen na činnost K-centra, způsob vedení K-centra, práci s klienty, komunikace s příslušnými organizacemi apod.

Nevyřešené věci

- Nepodařilo se nám získat testy na HIV ze slin
- Chybí propagační a osvětový materiál pro uživatele drog

Plány

- 1 Plánujeme rozvinout program sekundární výměny stříkaček. Chceme přijmout jednoho pracovníka z řad uživatelů drog, který má otevřený přístup k brněnským narkomanům a má možnost provádět výměny přímo mezi nimi, tedy tam, kam dosud streetworker neměl přístup. Sekundární výměnný program by měl zněkolikanásobit objem vyměněných stříkaček a ve větší míře tak zabránit šíření infekčních chorob mezi narkomany.
- 2 Chystáme se přijmout do pracovního poměru jednoho Róma nebo Rómku a proniknout ve výměnném programu mezi rómské uživatele drog.
- 3 Z důvodu neustálého nárůstu počtu uživatelů drog v Brně, chceme prostřednictvím automobilu rozšířit terénní práce i do okrajových částí města. Z tohoto důvodu bychom chtěli realizovat v roce 1999 projekt Mobilní K-centrum.
- 4 V roce 1999 plánujeme zaměstnat pracovníka pro rozsáhlou oblast sociální práce.
- 5 Nabídku hygienických potřeb chceme rozšířit o kondomy.
- 6 Plánujeme vydání informačně-osvětového materiálu pro uživatele drog a zájemce o tuto problematiku.

Libor Šimků

Lecture activities also take place inside the K-centrum itself. This type of lecture is focussed on the K-centrum's activities, the way in which the K-centrum is managed, work with clients, communication with other organizations, and so on.

Unresolved Issues

- We were not able to obtain saliva HIV tests.
- There is a lack of awareness-raising and informational materials for drug users.

Plans

- 1 We plan to further develop the secondary needle exchange program. We want to accept one worker from the ranks of drug users. This worker will be able to move freely among Brno narcotics users and carry out needle exchange directly among them, in other words, in places previously inaccessible to streetworkers. The secondary needle exchange program should multiply the volume of needles exchanged many times, and thus provide better protection against the spread of infectious diseases among narcotics users.
- 2 We are preparing to take on one gypsy staff member, and thus expand the exchange program to gypsies who are narcotics users.
- 3 Due to the constant growth in the number of drug users in Brno, we would like to use an automobile to expand fieldwork to the outlying areas of Brno. For this reason, in 1999 we wish to start a project named Mobilní K-centrum (Mobile K-centrum).
- 4 In 1999, we plan to employ a worker for the broad area of social work.
- 5 We want to expand our offerings of hygienic needs to include condoms.
- 6 We plan to publish informational and awareness-raising materials for drug users and others interested in drug-use issues.

Libor Šimků

K-centrum Olomouc

Kontaktní centrum pro uživatele drog v Olomouci pokračovalo v roce 1998 v aktivitách, které se osvědčily již v předcházejícím roce.

Naši klienti mohli po celý rok plně využívat služeb K-centra. Navíc jsme rozšířili možnosti terciální prevence o program sekundární výměny, výměnu stříkaček a jehel tedy prováděli po předcházejícím důkladném vysvětlení pravidel také uživatelé drog. Objem vyměněných jehel a stříkaček se po zavedení programu sekundární výměny zdvojnásobil.

K-centrum nabízelo denně od 14 do 20 hodin a v neděli od 17 do 20 hodin sociálně – zdravotní servis, služby sociálního pracovníka a také možnost právní konzultace – ve spolupráci se studenty a odbornými asistenty PF UP Olomouc. Podle potřeby klientů byla poskytována i individuální psychoterapie a to především z důvodu chybějícího zařízení poskytujícího individuální psychoterapie na okrese. Samozřejmostí byla i anonymní a bezplatná výměna stříkaček a jehel a nabídka kondomů. Klienti také mohli využít možnosti anonymního testu na HIV ze slin. Vždy jedno odpoledne v týdnu bylo věnováno tvůrčí aktivitě (práce s keramickou hlinou, kresba, malba, ...). Klienti mohli kdykoliv využít nabídky sociálního servisu (čaj, káva, pračka se sušičkou, sprcha).

Návštěvnost v roce 1997 a 1998 (počítáno v kontaktech)

	ženy	muži	celkem
1997	1427	2187	3614
1998	2278	2876	5154

Pohyb stříkaček v roce 1997 a 1998

	vydané stříkačky	vracené stříkačky
1997	10 571	9 105
1998	21 312	16 978

Na konci zimy 1998 začal opět narůstat počet klientů, zvýšil se i počet vyměněných stříkaček. Z těchto důvodů bylo nutné rozšířit tým pracovníků ze tří na pět. V současné době zde pracují tři kontaktní pracovníci, jeden sociální pracovník, jeden ex-user na částečný úvazek a vedoucí (speciální pedagog).

Plány

- 1 Zařízení bude dále pokračovat ve spolupráci s jinými zařízeními sociálně – zdravotní sítě olomouckého regionu formou odborných konzultací i konkrétní praktické činnosti.
- 2 Plánujeme vydání informačně-osvětového materiálu pro uživatele drog a zájemce o tuto problematiku.

Mgr. Zuzana Starostová



The K-centrum in Olomouc

The Kontaktní centrum (Contact Center), or "K-centrum", for drug users in Olomouc continued in 1998 with those activities that had proved successful in the previous year.

„Our clients could fully use the K-centrum's services throughout the year. Furthermore, we expanded our tertiary prevention options to include a secondary exchange program; in other words, drug users, after a thorough explanation of the program rules, carried out needle exchange in addition to our traditional needle exchange program. The volume of syringes and needle tips exchanged doubled after the secondary exchange program was introduced.”

The K-centrum offered social, health, and legal services, including legal consultations, on weekdays and Saturdays from 2 p.m. to 8 p.m., and on Sundays from 5 p.m. to 8 p.m. Legal consultations took place in cooperation with students and lecturers of the Faculty of Law at Purkyně University in Olomouc. For those clients who needed it, individual psychotherapy was also offered, especially because no facility providing individual psychotherapy exists in the district. Other obviously-needed services we provided were anonymous and free exchange of hypodermic needles and needle tips, and the provision of condoms. Clients could also take advantage of the availability of anonymous saliva HIV tests. One afternoon each week was dedicated to creative activities (ceramics work, drawing, painting, etc.). Clients could at all times take advantage of the social service, which offered basics like tea, coffee, a washer/dryer, etc.

Attendance in 1997 and 1998 (number of contacts)

	women	men	total
1997	1427	2187	3614
1998	2278	2876	5154

Needle circulation in 1997 and 1998

	needles issued	needles returned
1997	10 571	9 105
1998	21 312	16 978

„At the end of winter 1998, the number of clients began to rise again; the number of needles exchanged rose as well. For these reasons, it was also necessary to expand the team from three to five workers. At present, three contact workers work here, as well as one social worker, one ex-user working part-time, and the director (a special educator).”

Plans

- 1 The facility will continue to cooperate with other facilities in the Olomouc region's social-health network, in the form of expert consultations and concrete practical activities.
- 2 We plan to publish informational and awareness-raising materials for drug users and for others interested in drug-use issues.

Mgr. Zuzana Starostová

Podcestný mlýn — Resocializační komunita

Cílem programu resocializační komunity Podcestný mlýn je nalézt pro drogově závislé nosnou motivaci pro úplnou abstinenci a zařazení do společnosti, přebudování dosavadních životních hodnot a navázání nebo znovuoobjevení pozitivních lidských vztahů.

V roce 1997 probíhaly opravy mlýna za provozu léčebného komunitního programu. V roce 1998 opravy vrcholily a my jsme se rozhodly z technických důvodů nové klienty nepřijímat. Proto se během roku léčebného programu účastnilo pouze 6 klientů (mezi 18–40 lety), většinou s dlouhodobou drogovou anamnézou.

Komunitní přístup spočívá v zapojení klienta do společenství ostatních klientů a terapeutů vytvářející tým vzájemně se podporujících členů. Komunita se pravidelně setkává, má jasná pravidla, rituály a tradice. Funguje na modelu chránící ale i vychovávající rodiny.

Léčebný program zahrnuje 3 základní oblasti:

- Terapeutický program (komunitní a individuální)
- Edukativní program
- Svépomocný program

Zvláštní péči věnujeme výchovnému působení k pozitivnímu využití volného času, neboť ze zkušeností víme, že pro závislé vyplývá řada problémů právě z neznalosti jak smysluplně využít své volno. Z tohoto

The Podcestný mlýn Resocialization Community

The aim of the Resocializační komunita Podcestný mlýn (Podcestný mlýn Resocialization Community) program is to give drug users sufficient motivation for complete abstinence and integration into society, rebuilding their life values, and entering, or rediscovering, positive human relationships.

„In 1997, repairs of the mill at Podcestný mlýn took place while we ran the community treatment program. In 1998, repairs were completed, and we decided for technical reasons to take in no new clients. Thus, only 6 clients (from the ages of 18 to 40) took part in the treatment program; these were generally clients with a long-term history of drug abuse (anamnesis).”

„The communal approach consists of connecting the client to a society of other clients and therapists, creating a team of members who mutually help each other. The community meets regularly; it has clear rules, rituals and traditions. It functions on the model of a “family,” one which is protective, but also interested in the good upbringing of its “children.”

The treatment program includes three basic areas:

- The therapeutic program (communal and individual)
- Educative program
- Self-help program

We pay special attention to developing clients' personalities towards the positive use of free time, since we know from experience that addicts suffer from a number of problems relating to precisely this issue: they do not know how to meaningfully use their free time.



důvodu jsme zopakovali již tradiční osmidenní pobyt ve Walshinghamu (GB), vyjeli jsme na 3 vodácké akce na raftech do ČR a do Rakouska, uspořádali několik víkendových akcí a několik výletů do okolí spojené se stanováním, lyžováním, plaváním a fotbalem.

Pracovní terapie

Stále pokračuje rekonstrukce obytné části a přilehlých prostor. Obytná část je před dokončením, zbývá dostavět a zařídit potravinářský sklad, kuchyň a jídelnu. Ve stolařské dílně jsme zahájili drobné stolařské práce a výrobu ikon. Pokračujeme v chovu domácího zvířectva a odvozu dřeva a práci v lese.

Vzdělávání

Klienti mají možnost účastnit se kursů angličtiny, artterapie, rekvalifikačního programu (práce s motorovou pilou) a dobrovolného duchovního programu.

Plány

- 1 Chceme nabídnout mladším klientům zkrácený terapeutický program (max. 6 měsíců).
- 2 Zrekonstruovat obytné prostory.
- 3 V následujících letech počítáme s plným počtem klientů, tj. 12–15 klientů.

Ivan Havel



For this reason, we repeated our traditional eight-day visit to Walshingham (GB), which has become a tradition, and went on 3 rafting trips in the Czech Republic and Austria. We also organized several weekend events and trips to the surroundings, linked with tent camping, skiing, swimming, and soccer.

Work Therapy

„Reconstruction of the community's living quarters and adjacent spaces is still ongoing. The living quarters are nearly finished; construction of the kitchen, dining room, and pantry is still incomplete. In the carpentry workshop, we have begun producing small carpentry goods and icons. We are continuing our work in raising domestic livestock, as well as in forest work and hauling lumber from the forest.”

Education

Clients have the opportunity to take part in English courses, art therapy, a job retraining program (work with a chainsaw), and a voluntary spiritual program.

Plans

- 1 We want to offer our younger clients a shortened therapeutic program (max. 6 months).
- 2 We will reconstruct the living spaces.
- 3 In the years to come, we expect to return to a full client group, that is, 12-15 clients.

Ivan Havel

Dům na půl cesty

Provoz "Domu na půl cesty" v roce 1998 lze stručně charakterizovat jako udržovací. Museli jsme se potýkat s velmi omezeným rozpočtem a z něj plynoucími problémy. Přes všechna úskalí se tomuto zařízení podařilo naplnit účel a poslání, ke kterému bylo zřízeno.

V roce 1998 využívalo různým způsobem služeb tohoto zařízení 20, v minulosti drogově závislých, v současnosti abstinujících klientů. Z toho 6 z nich užívalo našich ubytovacích možností. Všichni klienti přijímali naši pomoc především v následujících oblastech:

- hledání vhodného zaměstnání,
- styk s úřady a institucemi,
- mezilidských vztahů,
- volný čas, ...

Velkou pomocí pro ně je možnost sdílení svých osobních problémů, nezdarů a pádů, ale i radostí a úspěchů. Častým problémem pro tuto skupinu lidí je malá schopnost a možnost navazovat skutečně kvalitní a nové hodnotné vztahy. Také z těchto důvodů se zde pravidelně organizují společná komunitní setkání, duchovní večery, nepravidelně pak společné obědy, kulturní a sportovní akce. Probíhá zde také výuka cizího jazyka.

Dle zájmu a potřeb je pro naše klienty k dispozici i specializovaná nabídka odborníků se zkušenostmi práce s drogově závislými poskytující služby psychologa, psychiatra, pedagoga a duchovního. Při společných aktivitách se praktikují prvky rodinné terapie.

The Dům na půl cesty (Halfway House)

The operations of the "Dům na půl cesty" (Halfway House) in 1998 can be described in short as maintaining the existing level. We had to deal with a very restricted budget, and the problems naturally caused by this. Despite all adversities, this facility succeeded in fulfilling its aim and the mission for which it was founded.

In 1998, 20 abstaining, formerly drug-addicted clients made use of this facility's services in various ways. Six of these used the possibility of accommodations at the facility. All clients accepted our help primarily in the following areas:

- seeking appropriate employment
- contact with offices and institutions
- interpersonal relationships
- free time, etc.

It is a great help for these clients when they can share their personal problems, failures, and falls, but also their joys and successes. A frequent problem for this group of people is lessened abilities and possibilities in entering new relationships of high value and quality. For this reason, the facility regularly organizes joint communal actions, spiritual evenings, and on an irregular basis community lunches and cultural and sporting events. Foreign languages are also taught here.

According to clients' level of interest and need, we also provide access to specialized experts with experience in work with drug addicts. This includes the services of a psychologist, a psychiatrist, an education expert, and a priest. In joint activities, elements of family therapy are put into practice.

Úspěchy a nezdary

K úspěchům lze počítat svépomocné zvládnutí vymalování celého domu, pořízení nové koupelnové armatury, provedení větší opravy plynového ohříváče. Podařilo se nám získat použitou barevnou televizi.

Ke smutnějším stránkám uplynulého roku patří i několik relapsů, které našťastí neskončily trvalou drogovou závislostí. Vyskytl se i problém alkoholu a gamblerství. Přesto lze říci, že úspěšnost naší práce se pohybuje mezi 70–80 % (ve srovnání ze státními organizacemi je to 0–10 %).

Provoz domu po technické stránce

Prostory tohoto domu nesplňují nároky na velikost a kvalitu, kterou by měl Dům na půl cesty disponovat. Jde především o ubytovací kapacitu, zázemí a chybějící společenské, sportovní a pracovní prostory. Vzhledem k absenci finančních prostředků na investice a rozvoj našich služeb pro nás nebylo možné rozšířit a zkvalitnit naši nabídku.

Vzhledem k malým prostorám naléhavě pocítujeme potřebu společných prostor pro práci, sport a volně-časové aktivity a technického zázemí (šatna, kancelář, skladová místnost, ...).

Plány

Je jisté, že tyto a mnohé další problémy lze vyřešit pouze realizací nového projektu v nových prostorách. K hlavním úkolům mimo zajištění provozu domu, které se budeme snažit realizovat v novém roce, patří oprava a nátěr oken, pořízení telefonního automatu na mince a úprava místností ve dvoře na provizorní společenskou místnost a kancelář.

Zdeněk Šujan

Successes and Failures

Among our successes, we can count painting the whole house, arranging for new bathroom plumbing, and major repairs to the gas heater, all on a self-help basis. We also were able to obtain a used color television.

Among the sadder aspects of the past year, we can count several relapses, which fortunately did not end in permanent drug addiction. Alcohol and gambling problems also appeared. Despite this we can state that the success of our work ranges from 70 to 80 percent (for comparison: the rate for state-run organizations is 0-10%).

Technical Aspects of the House's Operations

The house's spaces do not meet the demands on size and quality which it should have to be worthy of the name "Halfway House." The main problem is accommodation capacity, infrastructure, and a lack of spaces for joint sports and work activities. In light of the absence of funds for investment in and development of our services, it was not possible for us to expand and improve the quality of our offerings.

In light of the small space available, we urgently feel the need for common spaces for work, sports and free-time activities and technical infrastructure (a cloakroom, an office, a storage room, etc.).

Plans

It is certain that the problems mentioned and many other problems can only be solved by creating a new Halfway House project in new spaces. Other than providing for the house's basic operations, our main tasks for the coming year include repairing and painting the windows, installing a coin-operated phone, and rebuilding the room in the courtyard so it can serve as a temporary common room and office.

Zdeněk Šujan

Denní stacionář Elysium

Přípravná fáze projektu byla zahájena v lednu 1998. Mezi tím již od léta 1997 probíhala intenzivní jednání s městskými částmi a MMB o budově Sanatoria. Po několika neúspěšných pokusech se nakonec od října 1998 podařilo získat budovu bývalé MŠ na ulici Hapalova 22 v Brně-Řečkovících. Po předání objektu jsme však zjistili, že je v mnohem horším stavu, nežli vyplývalo z informací jež jsme k objektu měli původně. Proto mimo stavebních úprav (nových přiček, odvětrání toalet, bourání nevyužitelných prostor atd.) se zprovoznění prodražilo o celkovou opravu a předělávku elektro instalace (původní byla zcela rozpadlá a nevyhovující platným normám) a opravu odpadů a vodovodních rozvodů, jež byly ve stejném, tedy dezolátním stavu.

Celé zařízení tak od prosince 1998 pracuje v dočasných, provizorních podmínkách, kdy část týdne pracujeme s klienty a část týdne se všichni pracovníci týmu zapojují do prací na adaptaci budovy a pomáhají stavebním firmám, neboť nemáme dostatek prostředků na zaplacení firem. Celá přestavba se tak zbytečně protahuje a bohužel dochází k plýtvání vysoce odborného a kvalifikovaného personálu na stavební a úklidové práce.

Slavnostní oficiální otevření první 1/2 objektu předpokládáme v listopadu 1999.

Díky zapojení odborného personálu do přestaveb jsme doposud ušetřili přibližně přes 700 000 Kč.

Sanatorium v roce 1998 zašitovalo spolu s Psychologickým ústavem FFUP Palackého v Olomouci rozsáhlý výzkum NEAD 98 provedený na 5000 středoškolácích zaměřený na nealkoholové drogy. Výzkum byl prováděn ve spolupráci s Akademií věd ČR v Brně. Kromě zapojení se do výzkumné činnosti Sanatorium zašituje vydávání odborných publikací ve Sdružení pod edičním názvem SCAN, ve spolupráci s nakladatelstvím Albert v Boskovicích.

Mgr. Michal Miovský



The Elysium Daytime Walk-In Care Center

The preparation phase of the project commenced in January 1998. In the meantime, starting already in summer 1997, intensive negotiations with the offices of Brno districts and with the Brno Municipal Authority took place regarding the building of the Sanatorium. After several unsuccessful attempts, we succeeded in obtaining the building of the former kindergarten at 22 Hapalova street in Brno's Řečkovice district. However, when we took possession of the building, we found that we had been misinformed about the its condition. We had originally expected to pay only for construction work (new division walls, toilet ventilation, demolition of unusable spaces, etc.). Instead, the cost of putting the facility into operation also included the amount needed for repairs. These included general repairs, replacing the building's wiring (the original wiring was disintegrating and did not meet current standards) and repair of the water outtake and plumbing overall, which were in disastrous condition.

Thus, the whole facility has functioned since December 1998 on a makeshift basis. We work part of the week with clients, and during part of the week, all team members pitch in to work on the adaptation of the building to our needs and help out construction firms, as we do not have enough funds to pay the firms. The whole reconstruction process thus takes longer than it needs to, and unfortunately, highly trained and qualified staff is wasted on construction and maintenance work.

We expect the grand opening of the first half of the building in November 1999.

Thanks to the contributions of our expert staff to construction work, we have saved about 700,000 crowns to date.

In 1998, employees of the Sanatorium cooperated with the Psychologický ústav FFUP Palackého (Psychological Institute of the Philosophical College of Palacký University) in Olomouc to provide for an extensive research project, NEAD 98, which was carried out on 5,000 high school students and which focussed on non-alcohol drugs. The research was carried out in cooperation with the Akademie věd ČR (Czech Academy of Sciences) in Brno. Besides contributing to research activities, the Sanatorium provides for the publishing of expert publications through its SCAN publication series, in cooperation with the Albert publishing house in Boskovice.

Mgr. Michal Miovský



Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu

Po celý rok 1998 jsme vykonávali v prostorách vazební věznice Brno-Bohunice (dále VV) poradensko-terapeutickou a sociální činnost určenou pro klienty s drogovým problémem.

Naše působení spočívalo především v:

- individuální psychoterapii, (psychoterapeutka Olga Škvařilová, která je zároveň speciální pedagog)
- duchovní a pastorační službě, (kněz Jaromír Smejkal, od září 98 jáhen Marek Jargus)
- poradenství a motivačních rozhovorech, (všichni jmenovaní)
- písemné korespondenci a sociální pomoci, (ve spolupráci s K-centrem)
- poradenství i sociální pomoci rodinám a partnerům.

V přímém kontaktu jsme byli přibližně se 40-ti klienty, z nichž víc než jednu čtvrtinu jsme před jejich uvězněním neznali (noví klienti). Celkový počet poskytnutých poradenských hodin dosáhl 344. Kontakt s rodinami a partnery byl jen příležitostný.

Úspěchy

Plánované aktivity se podařilo rozšířit o sociálně právní poradenství přijetím právníka, který začal poskytovat služby klientům, jejich rodinám a začal spolupracovat s advokáty, soudy, vyšetřovateli a kurátory.

Ve spolupráci s vedením VV jsme zařídili malé poradensko – terapeutické středisko. Podařilo se nám navázat spolupráci s dalšími

specialisty ve VV, sociálním pracovníkem, psychologem a psychiatrem. V oblasti duchovní služby jsme začali úzce spolupracovat se sdružením Vězeňská duchovenská péče (VDP). Další zkvalitnění naší práce přinesli pravidelné supervize u odborných psychologů. Vytiskli jsme publikaci s názvem Systematická terapeutická péče o delikventy, která jistě bude přínosem pro ostatní organizace zabývající se touto problematikou.

Vzhledem k tomu, že v druhé polovině roku 1998 se na nás začal obracet vzrůstající počet klientů, je zcela zřejmé, že o tyto nabízené služby bude do budoucna stále větší zájem. Protože se ale jedná většinou o klienty s delší drogovou minulostí, nedají se očekávat rychlé změny. Přesto byli někteří z nich motivováni k abstinenci a kvalitnějšímu způsobu života. Ale to, co při setkání s námi nejvíce oceňovali, bylo prostředí přijetí a otevřenosti, což radikálně kontrastovalo s jejich současnou situací.

Výhledy do budoucna:

- 1 Zkvalitnit vlastní vzdělání.
- 2 Hledat další možnosti naší práce ve VV Brno-Bohunice.
- 3 Rozšířit síť pomoci na další věznice (alespoň v okolí Brna).
- 4 Prohloubit spolupráci s jinými odborníky a organizacemi.
- 5 Rozšířit nabídku pro rodiny a partnery klientů.
- 6 Neztrácet kontakt s propuštěnými a ve VTOS.
- 7 Zařídít místnost s knihovnou a telefonem, případně počítačem, která by sloužila našemu týmu pro porady a kontakt s rodinami i propuštěnými,...

Marek Jargus



Caring for Imprisoned Clients

Throughout 1998, we ran counseling/therapeutic activities and social activities in the spaces of the remand prison (hereafter RP) in the Bohunice ward of Brno. They focussed on clients with drug problems.

Our activities consisted mainly of:

- individual psychotherapy (psychotherapist Olga Škvařilová, who is also a special pedagogue)
- spiritual and pastoral services (priest Jaromír Smejkal, starting in September '98 deacon Marek Jargus)
- counseling and motivational one-on-one discussions (all named)
- written correspondence and social aid (in cooperation with the K-centrum)
- counseling and social aid to families and partners

We were in direct contact with about 40 clients. We met over a quarter of these here for the first time (i.e. they were new clients). The total number of hours of counseling offered reached 344. We had only occasional contact with clients' families and partners.

Successes

We succeeded in expanding our planned activities to include social and legal counseling, by taking on a lawyer who began offering services to clients and their families and who began cooperating with defense lawyers, courts, investigators and parole officers.

In cooperation with the prison management, we set up a small counseling and therapy center. We succeeded in setting up cooperation with other specialists at the prison, as well as with a social worker, a psychologist, and a psychiatrist.



In the realm of spiritual services, we began close cooperation with the VDP, the Vězeňská duchovenská péče (Prisoner Spiritual Care) association. Another improvement in the quality of our services came from the regular supervision of expert psychologists.

We printed a publication named Systematická terapeutická péče o delikventy (Systematic Therapeutic Care for Delinquents), which will definitely be of benefit to other organizations dealing with this issue.

In light of this fact that a growing number of clients started turning to us in 1998, it is evident that in the future there will be an ever-greater interest in the services we offer. Because, however, most clients have a long-term drug history, quick changes cannot be expected. Despite this, some clients were motivated to abstinence and a higher-quality lifestyle. But what they most appreciated when they met with us was an environment of acceptance and openness, which contrasted radically with their situation to date.

Future Prospects:

- 1 Increase the quality of our own education.
- 2 Seek further possibilities for our work in the Brno-Bohunice prison.
- 3 Expand our aid network to other prisons (at least in the Brno area).
- 4 Deepen cooperation with other experts and organizations.
- 5 Widen our offerings for clients' families and partners.
- 6 Maintain contact with those released from jail and those serving long-term sentences.
- 7 Set up a room with a library and a telephone, and a computer if appropriate, which would serve our team for meetings and for contact with families and released prisoners, etc.

Marek Jargus

Duchovně pastorační služba

Od počátku činnosti SPR je její nedílnou součástí také služba duchovních. Vedle stávajícího duchovního, kněze Jaromíra Smejkal, začal v srpnu 1998 pracovat také jáhen Marek Jargus.

Jádrem naší činnosti je vytváření vztahu, v němž se může uskutečňovat nabídka naší služby.

Duchovní služba v rámci Drug Azyl K-centra

Po celý rok 1998 jsme ve spolupráci s týmem K-centra navazovali vztahy s klienty a pro zájemce prováděli individuální rozhovory s pravidelnou nabídkou duchovní pomoci. Současně zde probíhala nabídka pravidelných bohoslužeb. Podařilo se nám navázat kontakty s rodinami některých klientů, které dále trvají.

Duchovně terapeutická služba ve vězení

Jako součást týmu jsme se individuálně setkávali s klienty s drogovým problémem ve vězení a významně se podíleli na práci na tomto projektu.

Streetwork duchovního

Pokračovali jsme ve specifickém streetworku duchovního, který se uskutečňoval návštěvami v bytech drogových uživatelů a jejich rodin v Brně a Hustopečích u Brna.

Duchovní služba v resocializačním zařízení v Kostelním Vydří (Farma)

Naše služba zde spočívala především v individuálních rozhovorech s klienty zaměřených na postupné zvládnutí programu, nejrůznější

osobní problémy, hledání nosné motivace apod. Podařilo se nám postupně zavést a rozšířit vzdělávací programy týkající se především dvou okruhů témat:

- životní hodnoty a orientace

- lidské hledání v kontextu světových kultur a náboženství

Jako dobrovolný duchovní program byla dána klientům možnost účasti na různých křesťansky orientovaných akcích, bohoslužbách a biblických meditacích. Velice se také osvědčila spolupráce v této oblasti s nedalekým klášterem karmelitánů.

Pravidelně jsme se účastnili porad týmu a aktivně jsme se podíleli na vytváření resocializačního programu.

Duchovní služba v rámci doléčovacího programu

Vzhledem k tomu, že tento projekt fungoval jen v omezené míře, věnovali jsme se především klientům v chráněném bydlení v Domě na půl cesty a těm, kteří už dříve prošli naším programem. Individuálně jsme také navštěvovali ty, kteří už prošli naším programem, z nichž mnozí jsou stále v sociálně i osobně tíživé situaci. Zde jsme kladli hlavní důraz na pravidelný kontakt, pomoc v osobních těžkostech, povzbuzení i duchovní pomoc. V omezené míře jsme tyto naše postklienty zvali na nejrůznější společné akce.

Prevence

V této oblasti jsme se nepravidelně zúčastňovali některých besed s drogovou tematikou na školách a křesťanských setkáních pro mládež.

Vzdělávání

Do této oblasti zasáhl jako duchovní Jaromír Smejkal, který přednášel o duchovních aspektech drogového problému na dlouhodobém kursu a dvou malých kursech SPR, na kursu pro kněze a jiné služebníky církve a také na kursu pro organizace, které s námi spolupracují nebo nově vznikají.



Pastoral Service

Spiritual services have always been an integral part of the SPR's activities from the very start. The pastoral team includes priest Jaromír Smejkal and, since 1998, deacon Marek Jargus.

The heart of our activities is the creation of relationships in which we are able to offer our services.

Spiritual services in the framework of the K-centrum Drug Asylum

„Throughout 1998, we cooperated with the K-Centrum team in founding relationships with clients, and for those who were interested, we offered individual interviews, including regular offers of spiritual help. At the same time, regularly occurring church services were offered here. We succeeded in creating contacts with some clients' families; the contacts continue to this day.“

Prison spiritual therapy service

As part of the team, we met individually with clients in prison and took a significant part in work on this project.

Spiritual worker streetwork

We continued in the spiritual worker's specific streetwork, conducted through visits to the apartments of drug users and their families in Brno and the village Hustopeče u Brna.

Spiritual service at the resocialization center of the Kostelní Vydří Farm

Our service here consisted mainly of individual interviews with clients, and it focussed on

gradual mastership of the program, various personal problems, the search for a driving motivation, and the like. We succeeded in gradually introducing and expanding educational programs dealing primarily with two types of themes:

- life values and orientations

- the human quest, in the context of world cultures and religions

Clients were offered the possibility of participating in various Christian-oriented events, church services, and biblical meditations. Cooperation in this area with the nearby Carmelite monastery also proved very useful.

We also regularly participated in team meetings and actively took part in the creation of the resocialization program.

Spiritual service in the framework of the Halfway House program

In light of the fact that this project worked only in a restricted capacity, we focussed primarily on clients in the protected apartments at the Halfway House. We also individually visited those who had already gone through our program, many of whom are still in a socially and personally difficult situation. In this part of our work, we mainly emphasized regular contact, help in times of personal difficulties, encouragement, and spiritual help. Within the framework of our limited abilities, we also invited these post-clients to various common events.

Prevention

In this area, we took part from time to time in discussions on the drug issue at schools and at Christian youth meetings.

Education

In this area, Jaromír Smejkal gave lectures on the drug problem's spiritual aspects as a part of the OHA's long-term course. He also lectured in two short-term courses, in



Další oblasti naší činnosti

V roce 1998 jsme se v rámci duchovní služby věnovali individuálně také klientele, nad rámec běžné činnosti SPR. Jednalo se především o těžké psychopatické osobnosti, některé z nich závislé na alkoholu, bezdomovce, lidi psychicky nemocné (sociální fobie apod.). Obraceli se na nás také rodiny s drogovým problémem, většinou křesťanské, které chtěli zůstat v anonymitě a přáli si hovořit pouze s duchovním. Za některými našimi klienty jsme docházeli do psychiatrické léčebny.

Zapojení duchovních do služby lidem s drogovým problémem se nám jeví jako užitečné a důležité vzhledem k duchovním aspektům problému. Vnímáme, že nabídka duchovních má velký význam při hledání motivace, pomáhá překlenout krizová období a je nezastupitelná při hledání hlubšího životního smyslu. Vzhledem k tomu, že otvírá oči pro trvalé hodnoty, posiluje perspektivu a naději na kvalitnější život lidí s drogovým problémem.

Jaromír Smejkal a Marek Jargus

a course for priests and other servants of the church, and at a course for organizations that cooperate with us or that are currently being set up.

Our other areas of activities

„In 1998, in the framework of the spiritual service, we also focussed individually on a clientele outside the scope of the OHA's usual activities. These were primarily: highly psychopathic personalities, some of them addicted to alcohol; the homeless; and mentally ill persons (with social phobias etc.). Families, usually Christian families, affected by drug problems also turned to us, wishing to remain anonymous and to speak only with a spiritual worker. We also visited some of our clients in psychiatric treatment facilities.”

The involvement of spiritual workers in serving people with drug problems seems to us to be useful and important in light of the spiritual aspects of the problem. We sense that the offerings of spiritual workers are of great importance for those seeking motivation, that they help people through periods of crisis, and that they are irreplaceable in the search for a deeper meaning in life. In light of the fact that they open people's eyes to permanent values, these services strengthen the perspectives and hopes for a better life in those suffering from drug problems.

Jaromír Smejkal and Marek Jargus

Psychiatrická ambulance

Do systematické péče psychiatrické ambulance bylo v roce 1998 nově přijato 88 drogově závislých pacientů převážně ve věkovém rozpětí 15–25 let. Tím se počet drogově závislých v aktivní péči zvýšil na 400 pacientů.

Psychiatrická ambulance dále prováděla odběry krve na HIV, HAV, HbsAg, HCV, odběry na toxikologická vyšetření moče, jednorázové poradenství a návštěvy v bytech.

Počty pacientů v péči psychiatrické ambulance, počty vyšetření a počty odběrů:

Počet nově přijatých drogově závislých pacientů	88
Počet drogově závislých pacientů v aktivní péči	400
Počet jednorázových porad	125
Počet odběrů krve na HIV, HAV, HbsAg, HCV	105
Počet somatických ošetření	230
Počet návštěv v bytech	43
Počet oběrů na toxikologické vyšetření moče	250

Věkové skupiny drogově závislých pacientů:

do 14 let	12 pacientů
15–19 let	152
20–29 let	162
30–39 let	52
40 a více	22

MUDr. Jana Novotná

Walk-In Psychiatric Center

The walk-in psychiatric center accepted 88 drug-addicted patients, aged 15-25 years, during 1998. This brought the total number of drug addicts in active care up to 400 patients.

The walk-in psychiatric center also carried out blood tests of HIV, HAV, HbsAg, and HCV, as well as urine testing, one-time counseling and apartment visits.

The chart below shows the number of patients in the care of the walk-in psychiatric center and the number of consultations and tests performed:

New drug-addicted patients accepted	88
Drug addicts in active care	400
One-time consultations	125
Blood tests for HIV, HAV, HbsAg, and HCV	105
Health checks	230
Apartment visits	43
Urine drug tests	250

Drug-addicted patients, by age:

14 or younger	12 patients
15 – 19	152 patients
20 – 29	162 patients
30 – 39	52 patients
40 or older	22 patients

MUDr. Jana Novotná



Centrum prevence

Všechny aktivity centra prevence jsou zacíleny k zaměření mladých lidí směrem od drog.

Obecná činnost centra prevence

V roce 1998 pokračovalo centrum ve stejné činnosti jako v letech předcházejících. Zvláště jsme se soustředili na spádové oblasti Brna, tedy na děti a mládež z okresů, se kterými se za nějakou dobu v Brně potkáme a oni se zcela jistě potkají s "drogovým světem" (pokud se tak již nestalo).

Prevence

Po celý rok 1998 jsme pokračovali v poradenské činnosti. Díky našim přednáškám a besedám se na nás obraceli ti, kterých se drogová problematika týká.

Dalším zdrojem nových klientů bylo využití již stávajících klientů, kteří sami přiváděli své kamarády a nebo nám zprostředkovali setkání se svými známými.

Cíl, který byl zvolen v projektu – podchytit jednotlivce i skupiny ohrožené mládeže a pracovat s nimi – byl splněn.

Podářilo se nám vybavit stávající kancelář na Miličově ulici č. 5 novým zařízením a vybavením a získali jsme tak vyhovující terapeuticko-poradenskou místnost.

Akce v terénu

Do kompletní terapeutické práce patří i mimoškolní akce konané v nevšedním prostředí s nevšední náplní. V roce 1998 jsme uspořádali čtyři 4–7 denní táborové pobyty. Z reflexí i bezprostředních reakcí účastníků hodnotíme tyto aktivity velmi pozitivně. Zaznamenali jsme v několika případech i obraty k abstinenci, změny v osobnostech nebo pozitivnější uspořádání hodnot.

Vývoj klientely

Oproti letům minulým zjišťujeme ve školách asi 50% nárůst experimentátorů. V roce 1995, kdy

Prevention Center

All the prevention center's activities are aimed at turning young people's focus away from drugs.

General activities of the prevention center

In 1998, the center continued the same activities as in the years before. We focussed especially on children and youth from the districts surrounding Brno, with whom we will meet again in Brno after a time, and who will almost certainly encounter the "world of drugs" (if they have not yet).

Prevention

Throughout 1998, we continued our counseling activities. Thanks to our lectures and discussions, those affected by the issue of drugs have turned to us.

Another source of new clients was the help we enlisted from clients already with us, who brought their friends and/or arranged for us to meet with their acquaintances.

The goal chosen for this project – to catch and work with individuals and groups threatened by drugs – was fulfilled.

We succeeded in equipping the existing office at 5 Miličova street with new furniture and facilities, thus gaining an appropriate room for therapy and consultation.

Fieldwork

Our therapeutic work would not be complete without our vacation camps, whose environment and activities are far from commonplace. In 1998, we organized camps lasting 4-7 days each. Based on the thoughts and immediate reactions that our participants have shared, we evaluate these activities very positively. In several cases, we have seen youth turn to abstinence at these camps, and seen other personality changes and more positive value systems arising in participants.

jsme začínali s prací preventistů a čas od času jsme objevili několik jednotlivých žáků či studentů s drogovým problémem, dnes nezřídka působíme ve třídách, kde pravidelně zneužívá drogy i 90 % dětí.

V roce 1998 jsme působili v těchto okresech:

Brno-město, Brno-venkov, Břeclav, Třebíč, Blansko, Zlín.

Naše působení spočívalo v:

- Plošné drogové prevenci:
 - Přednášky a besedy pro školy
 - Kurzy pro pedagogy
 - Přednášky pro veřejnost
- Specializované prevenci:
 - Víkendová setkání
 - Letní výchovkové tábory
 - Terapeutické tábory
 - Poradenství pro pedagogy, rodiče a děti
 - Supervize a poradenství organizacím i drogovým koordinátorům



Při těchto aktivitách jsme navštívili a pracovali v:

58 základních školách, 2 zvláštních školách, 2 speciálních školách, 6 internátech, 19 středních školách, 11 středních odborných učilištích, 2 praktických školách.

Našimi cykly přednášek a besed prošlo cca 4 100 žáků, studentů a učňů.

Další aktivity centra prevence:

- Panelová beseda v Českých Budějovicích pro 700 studentů SŠ a VŠ
- Cykly přednášek pro Armádu České republiky (300 posluchačů)
- 4 rozhlasové relace s drogovou tematikou
- 2 letní tábory
- 4 víkendová setkání
- 2 čtyřdenní pobyty
- 3 skupiny peer aktivistů ve výcviku
- poradenství (3x týdně se 1-2 pracovníci věnují mladým klientům)

Clients trends

Compared to previous years, we have seen about 50% more youth experimenting with drugs. In 1995, when our prevention workers began their activities, we encountered only a few young pupils or students with a drug problem, from time to time. Today, it's not unusual for us to work with classes where 90% of the children regularly abuse drugs.

In 1998, we worked in the following districts:

Brno-město (downtown), Brno-venkov (outlying areas), Břeclav, Třebíč, Blansko, Zlín.

Our activities included:

- "blanket" drug prevention:
 - Lectures and discussions for schools
 - Courses for educators
 - Lectures for the public
- specialized prevention:
 - weekend gatherings
 - summer training camps
 - therapeutic camps
 - counseling for educators, parents and children
 - supervision and counseling for organizations and drug coordinators

During these activities, we visited and worked in:

58 elementary schools, 2 special schools, 2 specialized schools for the handicapped, 6 dormitories, 19 high schools, 11 joint vocational schools, and 2 practical schools.

About 4,100 students and pupils have attended our cycles of lectures and discussions.

Other activities of the prevention center:

- Panel discussion in České Budějovice for 700 high-school and college students
- Lecture cycles for the Czech army (300 attendees)

Nové události

V loňském roce byly početní stavy členů týmu prevence 1 člověk, od dubna 2 lidé a počátkem zimy 3 lidé. Koncem roku se podařilo díky novému pracovníkovi uvést v život dramatické lekce jako doplněk zážitkové terapie.

Plány a vize

- 1 Dostat tolik prostředků, aby prevence žila.
- 2 Dotvořit program zážitkové prevence formou dramatických lekcí a použít ho pro široký počet žáků a studentů.

Závěr

Stanovené termíny a časový plán byly dodrženy v souladu s projektem.

Jedinou změnou byl oproti projektu nižší počet oslovených jedinců. Tato skutečnost byla způsobena tím, že mzdové prostředky pro pracovníky oddělení prevence byly 0 Kč. Z toho vyplývá, že nebyl možné práci uvedenou v projektu zaměstnat tolik lidí, kolik by bylo třeba.

Co se však povedlo, byla kvalita vykonaného. Po každé besedě se na nás bezprostředně obraceli "zasažení" s prosbami o pomoc a o radu. Vytvořili jsme z těchto mladých lidí několik nosných skupin pracujících na principu svépomocných skupin, které dosud nejen pracují na sobě, ale někteří vypomáhají v poradenské a osvětové činnosti druhým.

Ing. Radovan Voříšek

- 4 radio programs about drugs
- 2 summer camps
- 4 weekend meetings
- 2 four-day camps
- 3 groups of peer activists in training
- counseling (1-2 workers attending to young clients 3x weekly)

New events

Last year, our prevention staff was: beginning of the year – 1 person, from April 2 people, and starting in winter 3 people. Towards the end of the year, our newest employee helped us introduce drama lessons as a supplement to experiential therapy.

Plans and visions:

- 1 Receive enough funds to keep the prevention program alive.
- 2 Round out experiential prevention program using drama lessons and, and use this type of prevention for a large number of pupils and students.

Conclusion

The project timeline and its individual deadline were maintained. The only change relative to the project plan was a lower number of individuals reached. This was caused by the fact that payroll funds for the workers of the prevention section were 0 crowns. From this it is clear that it was not possible to employ as many people as needed for the works mentioned in the project.

Where we did succeed was in the quality of the work performed. After each discussion, youth immediately turned to us with requests for help and advice. We created several peer groups from these young people, based on self-help principles, which to this day work not only on themselves, but also in some cases on helping others' counseling and awareness-raising activities.

Ing. Radovan Voříšek

Vzdělávací program

Základní kurzy o problematice závislosti na nealkoholových drogách SPR uspořádalo dva čtyřicetihodinové Základní kurzy o problematice závislosti na nealkoholových drogách. Základního kursu se účastnily:

- státní úředníci,
- pedagogové,
- vychovatelé,
- pracovníci ostatních institucí a zařízení pracujících s mládeží a dostávajících se do kontaktu s nealkoholovými drogami,
- sociální pracovníci,
- kurátoři,
- koordinátoři,
- začínající terapeuti, ...

Účastníci kurzu byli uvedeni do problematiky závislosti, seznámili se s nejčastěji užívanými drogami, nejhroženějšími skupinami mládeže, koncepcí práce a výchovy mládeže v oblasti závislosti. Obdrželi informace o jednotlivých typech zařízení a jejich vzájemné souvislosti. Dlouhodobý systematický výcvik pro pracovníky v oblasti nealkoholových závislosti

V prosinci 98 byl uzavřen závěrečnými zkouškami již druhý Dlouhodobý systematický výcvik pro pracovníky v oblasti nealkoholových závislosti /350 hodinový/, garantovaný MUDr. Janou Novotnou. Systematický výcvik se skládá ze tří stupňů:

- Teoretického (obsahuje úvod do problematiky)
- Systematického (přehledný systém péče – praktické ukázky drogové práce)
- Specializačního (prevence, harm reduction, komunitní a ambulantní léčba, poradenství)

Přednášeli odborníci:

Mgr. Jindřich Vobořil (SPR),

Mgr. Ivana Bartošíková (IDVPZ),
MUDr. Petr Popov,
Evžen Klouček

(Drop in),
Mgr. Pavel Navrátil
(Fakulta sociálních studií MU Brno),
Mgr. Petr Opletal
(resocializace
Pastor Bonus), atd.

Absolventi byli seznámeni se základy psychologie, psychiatrie, sociální práce, pedagogiky a speciální pedagogiky, sociologie a s praxí v jednotlivých typech zařízení.

PeaDr. Blanka
Veškrnová

Education Program

Basic Course on the Issue of Addiction to Non-Alcohol Drugs

The OHA organized two forty-hour courses called "Basic Course on the Issue of Addiction to Non-Alcohol Drugs." These courses were attended by:

- state officials
- pedagogues
- child assistants
- workers at other institutions and facilities who deal with youth and come into contact with non-alcohol drugs
- social workers
- parole officers
- coordinators
- beginning therapists

Course participants were introduced to the issue of addictions. They also became acquainted with the most frequently-used drugs and most-threatened groups of youth, and with strategies for addiction work and for educating youth about addiction. They also received information about the various types of addiction-related facilities and their mutual connections.

Long-Term Systematic Training for Workers in the Field of Non-Alcohol Addictions With the final tests in December '98, our second Long-Term Systematic Training for Workers in the Field of Non-Alcohol Addictions (350 hours), organized by MUDr. Jana Novotná, came to a close. This systematic training cycle consists of three levels:

- Theoretical (contains an introduction to the issue)
- Systematic (an overview of the care system – practical examples from drug work)
- Specialized (prevention, harm reduction, community and walk-in treatment, counseling)

The following experts provided lectures:

Mgr. Jindřich Vobořil (OHA)

Mgr. Ivana Bartošíková (IDVPZ)

MUDr. Petr Popov, Evžen Klouček (Drop In center)

Mgr. Pavel Navrátil (Social Studies Department, Masaryk University, Brno)

Mgr. Petr Opletal (Pastor Bonus resocialization center)

Participants were acquainted with the basics of psychology, psychiatry, social work, pedagogy, and special pedagogy, sociology, and with operations at the various types of facilities.

PeaDr. Blanka Veškrnová



Zahraniční projekty

Během roku 1998 jsme pracovali na 4 evropských projektech. Tři z nich spadaly pod program Phare (z iniciativy EU na podporu nevládním organizacím zabývajících se sociální sférou) a jeden pod MATRA program (z iniciativy nizozemského ministerstva zahraničí).

Projekty PHARE:

1. Program následné péče pro drogové organizace a zařízení

Projekt spočívá v terapeutických programech, které umožňují drogově závislým plnou integraci do společnosti. Program začne fungovat na podzim 1999 ve spolupráci s Ce.I.S.

Ce.I.S. je italská organizace se sídlem v Římě, svou činnost započala v roce 1968 jako volné sdružení dobrovolníků a dnes je jednou z nejvýznamnějších organizací zabývajících se drogovou problematikou v Itálii. Od osmdesátých let spolupracuje na mezinárodních programech ve většině evropských zemí, dále v Jižní Americe a Asii. Projektu se budou účastnit i další organizace v České republice a jeho hlavní část se bude skládat z výcviku různých dovedností na založení, rozvíjení a monitoring programů následné péče. Ce.I.S. bude vývoj a zavádění programů následné péče koordinovat.

2. Výcvik a rozvoj manažerů pracujících v sociální sféře v oblasti drogové problematiky

Cílem projektu je vybavit manažery znalostmi, které pomohou rozvíjet jejich organizace jak profesně, tak ekonomicky. Na projektu se podílí Universita John Moores, Liverpool.

Tradice University John Moores je více než stoletá, univerzitní pracovníci jsou průkopníci v oblasti postgraduálního studia v oboru

Foreign Projects

In 1998, we worked on 4 European projects. Three of them fell under the PHARE program (an EU initiative supporting non-governmental organizations dealing with the social sphere) and one under the MATRA program (an initiative of the foreign ministry of the Netherlands).

PHARE Projects:

1. Follow-up care program for drug-related organizations and facilities

This project is composed of therapeutic programs that enable addicts to fully integrate into society. The program will begin its activities in fall of 1999, in cooperation with Ce.I.S.

Ce.I.S. is an Italian organization with headquarters in Rome. It began its activities in 1968 as a free association of volunteers, and today it is one of the most important organizations dealing with the drug issue in Italy. Starting from the 1980's, it cooperates in international programs in the majority of European countries, as well as in South America and Asia. Other Czech organizations will also participate in this project, and its main aspect will be training various abilities related to founding, developing, and monitoring follow-up care programs. Ce.I.S. will coordinate the development and startup of follow-up care programs.

2. Training and development of managers working in the social sphere in the area of drug issues

The aim of the project is to provide managers with knowledge to help them develop their organization both directly and economically. John Moores University in Liverpool will contribute to this project.

drogových závislostí a disponují významnými zkušenostmi na evropské úrovni.

Projekt je zpracován tak, že informace, které manažeri získají během přednášek využijí v praktickém chodu vlastních programů a ty budou monitorovány a následně vyhodnocovány Universitou John Moores.

3. Projekt Leo Amici

Třetí projekt vypracoval Leo Amici, Maďarsko NGO společně se čtyřmi evropskými partnery (jedním z nich jsou Podané ruce). V tomto projektu Podané ruce prezentují profesionální systém péče a následné péče o drogově závislé.

Projekt MATRA:

1. Projekt Expertní centrum

Projekt zatím v roce 1998 nebyl dokončen a bude pokračovat v letech 1999 a 2000. Jeden z cílů, který si projekt klade, je vytvoření informační sítě nejrůznějších pohledů na práci s drogově závislými jedinci. Hlavním cílem tohoto projektu je vytvoření expertního centra a poskytování informací organizacím, které zakládají nejrůznější centra pro uživatele drog.

Plány na následující roky 1999–2000

- 1 Pokračovat v práci na zahraničních projektech
- 2 V září 1999 plánujeme dokončení projektu Harm reduction ve spolupráci s nadací Soros
- 3 Od podzimu 1999 realizace projektů Phare, viz výše
- 4 Realizace projektu MATRA

Marisa Perelló, BA (Hons)



„John Moores University's tradition reaches back over a century; the university's employees are pioneers in the area of postgraduate studies in the drug addiction field, and can draw on significant experience on the European level.“
The project is designed such that the information that managers will gain during lectures will be used in the day-to-day operation of the managers' own programs, and these programs will be monitored, then evaluated by John Moores University.

3. Leo Amici Project

The third project was designed by Leo Amici, a Hungarian NGO, in cooperation with four European partners (one of which is Outstretched Hands). In this project, Outstretched Hands present a professional system of care and follow-up care for drug addicts.

MATRA Project:

1. Expert Center project

„In 1998, this project was not yet finished; it will continue in 1999 and 2000. One of the goals which the project sets for itself is the creation of an information network providing a variety of views on work with drug-dependent individuals. The main project goal is to create an expert center and to provide information to organizations that found centers of all types for drug abusers.“

Plans for the coming years, 1999-2000

- 1 Continue work on foreign projects
- 2 In September 1999, we plan to finish the Harm Reduction project in cooperation with the Soros foundation
- 3 Starting in fall on 1999, we will carry out the PHARE projects; see above
- 4 Execution of the MATRA project

Marisa Perelló, BA (Hons)

Zpráva o správě

Od července 1998, kdy jsem převzal funkci organizačního ředitele po Mgr. Slavíkové, jsem se věnoval, spolu s předsedou Sdružení, především obnově důvěry a vytvoření svobodného a tvůrčího prostředí:

- vymezením jasných kompetencí mezi předsedou Sdružení a organizačním ředitelem,
- zvýšením pravomocí jednotlivých vedoucích,
- zapojením vedoucích do rozhodování o celkovém chodu Sdružení,
- pravidelnými organizačními poradami vedoucích s předsedou a organizačním ředitelem,
- spoluvytvářením rozpočtů a rozhodováním vedoucích o financování středisek,
- ustanovením metodické komise a komise pro propagaci a styk s veřejností,
- zavedením průhledného mzdového předpisu a odměňování zaměstnanců,
- pravidelným informováním všech zaměstnanců.

Správa samotná byla nově koncipována jako servisní středisko pro dobré fungování jednotlivých center pracujících s klienty a předsedou Sdružení. Pracovala ve složení organizační ředitel, sekretářka, účetní-ekonomka, pokladní a asistentka pro zahraniční projekty.

Správa se také zaměřila na zlepšení komunikace a zvýšení informovanosti směrem k Magistrátu města Brna, jednotlivým ministerstvům ČR, ostatním spolupracujícím organizacím a institucím a podařilo se jí zvýšit prestiž a důvěryhodnost Sdružení.

Pavel Novák, Bc.

Outstretched Hands Association Administration Report

Since June of 1998, when I took over the function of organizational manager from Mgr. Slavíková, the association's chair and I have dedicated ourselves mainly to renewing trust and creating a free and creative environment in the Association, by:

- defining clear roles for the Association chair and the organization director
- increasing the competencies for each management role
- increasing involvement of management into decision-making regarding the Association's overall operations
- regular organizational meetings between the management and the organization's chair and director
- cooperating in budget preparation, and giving management control over financing of the centers
- creating a methods commission and a commission for information-spreading and public relations
- introducing clear payroll regulations and employee bonuses
- regularly passing important information to all employees

The administration facility itself was reconceived as a service center ensuring good functioning of the centers in their work with the clients and the Association chair. The administration team included the organization director, a secretary, an accountant/economist, a cashier, and an assistant for foreign projects.

The administration also focussed on improving communications and raising our level of awareness regarding the Municipality of Brno, the various ministries of the Czech Republic, and other cooperating organizations and institutions. The administration succeeded in raising the prestige and trustworthiness of the Association.

Pavel Novák, Bc.

Rozpočet

Budget

Příjmy	Income	10 610 466,00 Kč
Výdaje	Expenses	11 498 892,00 Kč
Finanční schodek	Budget Deficit	-888 426,00 Kč
Podíl státních příjmů na celkových nákladech	State incomes in total	53 %

Příjmy	Income	Celkem Kč
Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR	Czech Ministry of Employment and Social Issues	1 500 000,00
Ministerstvo zdravotnictví ČR	Czech Ministry of Health	2 184 000,00
Ministerstvo vnitra ČR	Czech Ministry of Interior	434 000,00
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR	Czech Ministry of Education, Youth, and Physical Education	294 000,00
Mezirezortní protidrogová komise vlády ČR	Interministerial Anti-Drug Commission of the Czech Government	1 186 500,00
Magistrát města Brna	The Brno City Office	2 522 926,00
Magistrát města Olomouc	The Olomouc City Office	65 000,00
Okresní úřad	District Office	351 000,00
SWIF	SWIF	700 658,00
Dary soukromých osob	Private gifts	68 780,00
Dary organizací	Organizations' gifts	190 653,00
Dary ze zahraničí	Foreign gifts	113 676,00
Vlastní příjmy (kursy a přednášky, výrobky, ...)	Revenue-creating activities (courses and lectures, products, etc.)	429 335,00
Ostatní výnosy	Other sources	569 938,00

Výdaje	Expenses	Celkem Kč
Mzdy (celoroční průměr úvazků = 31)	Wages (equivalent of 31 full-time staff)	3 857 653,00
DPP a DPČ	DPP a DPČ	813 495,00
Odvody sociální a zdravotní	Deductions for health and social insurance	1 514 823,00
Elektřina, voda, plyn, nájem	Electricity, water, gas, rent	509 717,00
Spotřeba zdravotního materiálu	Consumable health goods	144 517,00
Spotřeba ostatního materiálu	Other consumables	1 512 276,00
Spotřeba materiálu na sociální a sportovní programy	Consumption of material for social and sports programs	182 187,00
Dopravné, cestovné a stáže	Travel, transport, and internship costs	153 102,00
Služby klientům	Client services	14 789,00
Civilní služba	Civil service	18 973,00
Pronájem	Rent	353 751,00
Poštovné a spoje	Post and communications	294 362,00
Ostatní služby	Other services	1 087 935,00
Opravy budov a zařízení	Repairs to buildings and facilities	681 577,00
Pojistné	Insurance	50 759,00
Daně, poplatky, finanční náklady a škody	Taxes, fees, financing costs, damages	60 606,00
Odpisy	Depreciation	248 370,00

Kontaktní údaje a personální obsazení

Contact Information and Staff Assignments

**Kancelář správy
a vedení**
Adresa:
Telefon:
Telefon/fax:
e-mail:

**Vedení a správa
Předseda Sdružení:
Organizační ředitel:**

Asistentka ředitele:
Účetní a ekonom:
Pokladní:
Právní zástupce:
Zahraniční projekty:
Vzdělávání a kurzy:

Drug azyl – K-centrum

Adresa:
Telefon:
e-mail:
Vedoucí:
Terapeuti:

Terénní pracovníci:

Péče o klienty ve vazbě
a výkonu trestu:

K-centrum Olomouc

Adresa:
Telefon:
Vedoucí:
Sociální pracovníci:

**Administration
and management office**
Address:
Telephone:
Telephone/Fax:
e-mail:

**Administration and Management
Chair of the Association:
Organizational Director:**

Director's assistant:
Accounting and economics:
Cashier:
Legal Representative:
Foreign Projects:
Education and Courses:

K-centrum Drug Asylum

Address:
Telephone:
e-mail:
Manager:
Therapists:

Fieldworkers:

Care for clients in custody
and serving terms:

K-centrum Olomouc

Address:
Telephone:
Manager:
Social Workers:

Kroftova 64, 616 00 Brno
05/41 21 06 70, 05/41 21 06 71
05/41 24 83 41
p.ruce@volny.cz

Mgr. Jindřich Vobořil
Pavel Novák, Bc.

Janka Korgerová
Dana Žitňáková
Jana Šipková
Mgr. Tomáš Hromek
Marisa Perelló, BA (Hons)
PeaDr. Blanka Veškrnová

Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 24 93 43
drugazyl@iol.cz
Libor Šimků
MUDr. Edvard Ptáček
Mgr. Ivana Kuchařová
Mgr. Tomáš Příkryl

Tomáš Kamp
Alexandr Tíkovský
Jana Berková

Olga Skvařilová
Marek Jargus
Jaromír Smejkal

Sokolská 48, 770 00 Olomouc
068/522 00 34
Mgr. Zuzana Starostová
Eva Kubesová
Marek Grepl
Lukáš Hrubý
Štěpánka Stachová
Kristýna Sandlerová

Centrum prevence

Adresa:
Telefon/fax:
Vedoucí:
Pracovníci prevence:

Podcestný mlýn – Resocializační komunita

Adresa:
Telefon/fax:
Vedoucí:
Terapeuti:

Pracovní terapeut:

Dům na půl cesty

Adresa:
Telefon/fax:
Vedoucí:

Denní stacionář Elysium

Adresa:
Telefon/fax:
e-mail:
**Psycholog a vedoucí
denního stacionáře:**
Psychiatr a psychoterapeut:

Psychiatrická ambulance:

Zdravotní sestra:
Adresa:
Telefon:

Duchovně pastorační služba

Adresa:
Telefon:

Prevention Center

Address:
Telephone/Fax:
Manager:
Prevention Workers:

Podcestný mlýn Resocialization community

Address:
Telephone/Fax:
Manager:
Therapists:

Work Therapist:

Dům na půl cesty (Halfway House)

Address:
Telephone/Fax:
Manager:

Elysium Daytime Walk-In Care Center

Address:
Telephone/Fax:
e-mail:
**Elysium Psychologist
and Manager:**
Psychiatrist and psychotherapist:

Walk-In Psychiatric Center

Nurse:
Address:
Telephone:

Pastoral Services

Address:
Telephone:

Miličova 5, 612 00 Brno
05/49 21 12 78
Ing. Radovan Voříšek
Božena Havlová
Margareta Hviždová
Veronika Vojtová
Mgr. Jan Veselý

Kostelní Vydří 64, 380 00 Dačice
0332/420 172
Ivan Havel
Pavel Petřík
Jiří Marek
Mgr. Radim Polívka
Ladislav Holeňa

Miličova 5, 612 00 Brno
05/49 21 12 78
Zdeněk Šujan

Hapalova 22, 621 00 Brno
05/41 22 77 04
elysium@sky.cz

Mgr. Michal Miovský
MUDr. Jiří Dolák

MUDr. Jana Novotná
Naděžda Tkaná
Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 21 08 48

ThMgr. Jaromír Smejkal
Marek Jargus
Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 24 93 43



Základní údaje o SPR

Název organizace:	Sdružení Podané ruce
IČO:	60557621
Registrace MV ČR:	21. 9. 1994
Číslo registrace:	II / S – OS / 1 – 25398 / 94 - R
Bankovní spojení a číslo účtu:	KB Brno - město, 19-5141630287/0100
Právní forma a typ organizace:	právní osoba – občanské sdružení
Správní rada:	Mgr. Jindřich Vobořil, předseda Mgr. Zuzana Starostová, místopředseda Ing. Oldřich Haičman, místopředseda Ivan Havel, člen správní rady Ing. Radovan Voříšek, člen správní rady ThMgr. Jaromír Smejkal, člen správní rady Mudr. Jana Novotná, člen správní rady
Členství v organizacích:	Asociace nestátních organizací (ANO)
Adresa organizace:	Sdružení Podané ruce Kroftova 64, 616 00 Brno Česká republika
Telefon:	+420 5 41 21 06 70 +420 5 41 21 06 71
Telefon/fax:	+420 5 41 24 83 41
E-mail:	p.ruce@volny.cz

Basic Information on the Outstretched Hands Association

Organization name:	Outstretched Hands Association
IČO (organization's ID number):	60557621
Registered at the MV ČR:	21. 9. 1994
Registration number:	II / S – OS / 1 – 25398 / 94 - R
Bank account branch and account number:	KB Brno-město, 19-5141630287/0100
Type of /legal entity/ organization:	právní osoba – civic association
Administration team:	Mgr. Jindřich Vobořil, chair Mgr. Zuzana Starostová, deputy chair Ing. Oldřich Haičman, deputy chair Ivan Havel, administration team member Ing. Radovan Voříšek, administration team member ThMgr. Jaromír Smejkal, administration team member MUDr. Jana Novotná, administration team member
Membership in organizations:	Association of NGOS
Organization's address:	Outstretched Hands Association Kroftova 64, 616 00 Brno Czech Republic
Telephone:	+420 5 41 21 06 70 +420 5 41 21 06 71
Telephone/fax:	+420 5 41 24 83 41
E-mail:	p.ruce@volny.cz

Sponzoři, dárci a partneři

Rádi bychom poděkovali všem, kteří podpořili naši činnost. Všichni sponzoři, dárci, partneři a jinak spřízněné organizace a osoby jsou pro nás velmi důležité a bez jejich pomoci bychom mohli fungovat jen stěží.

Za sponzorské dary touto cestou rádi děkujeme firmám:

Telecomu
Citroënu – Carlingu
Gumotexu
deníku DEN a.s.

nadacím:

STICHTING KATHOLIEKE NOODEN
Phare

řádům:

Školské sestry sv. Františka
Prince of peace community
Konvent milosrdných bratří
Generálnímu vikáři diecézie Menevia jižní Wales, Velká Británie

katolickému knězi

Monsignor David Bottril

a všem drobným dárcům.

Za spolupráci děkujeme:

Ministerstvu práce a sociálních věcí
Ministerstvu zdravotnictví
Ministerstvu vnitra
Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy
Meziresortní protidrogové komisi
Městu Brno, odboru zdravotnictví, odboru školství, mládeže a tělovýchovy, odboru sociálních věcí.

Sponsors, Donators and Partners

We would like to thank all those who have supported our activities. All sponsors, donators, partners and other favorably-inclined organizations and persons are very important to us, and without their help, we could hardly carry out our work.

Here we would like to thank the following firms for their sponsorship:

our media partner, the DEN, a.s. daily newspaper
Czech Telecom
Citroën – Carling
Gumotex

and these foundations:

STICHTING KATHOLIEKE NOODEN
PHARE

and these church organizations:

Sisters of St. Francis of Assisi (Školské sestry)
The Prince of Peace Community
The Monastery of the Merciful Heart Brothers Order (Konvent Milosrdných bratří)
The Head Vicar of the Menevia diocese in New South Wales, Great Britain

and the priest:

Monsignor David Bottril

and all minor donators.

For their cooperation, we would also like to thank:

The Ministry of Work and Social Matters
The Ministry of Health
The Ministry of Interior
The Ministry of Education, Youth and Physical Education
The Interministerial Anti-Drug Commission
The Municipality of Brno, its health department, its education, youth and physical education department, and its social issues department.





Výroční zpráva 1998

Autoři: tým pracovníků SPR

Překlad: Mgr. Jana Nováčková

Fotografie: Jindřich Štreit

Grafická úprava: Jindřiška Rypalová, ORPHIS Brno

Tisk: DaL Brno

Rok vydání: 1999

